

《思惟畧要法》¹：

「止觀禪法入門」教材

114 年蓮華佛學研究所課程

2025 年 03/13-06/19

隔週星期四 9:30-11:20 am; 1:00-3:00 pm

釋心傳，關西·潮音禪寺

[0297c20] 形(*saṃ-sthāna; śarīra*)疾(*glāna; vy-ādhi*)有三：風(*vātika*)、寒(*śīta*)、熱病(*uṣṇa*)，為患輕微。² 心(*citta*)有三病，患禍深重，動有劫數，受諸苦惱(*duḥkha-pīḍita*)，唯佛良醫(*mahā-vaidyā*)能為制藥。行者(*cārin; caritāvin*)無量(*a-pra-māṇa*)世界(*loka-dhātu*)，長嬰此疾，今始造行，當令其心·決定**專精**，不惜身命(*kāya-jīvitān-apêkṣa*)。如·人人賊，心·不決定，不能破賊；破·亂想(*kupita; pra-kopa*)軍(*sainya*)，亦復如是(*evam eva*)。

如佛言曰：「血肉·雖盡，但有皮、筋尚在，不捨·精進(*vīrya*)，如·人·火燒身、衣，但欲救火，更無餘念。」出·煩惱苦(*kleśa-duḥkha*)，亦復如是(*evam eva*)；當忍事病苦、飢渴、寒熱、瞋恨等，當避憤鬧(*saṃ-sarga-vi-veka*)，樂住閑寂(*araṇya*)。所以者何？眾音(*śabda*)亂定(*dhyāna*)，如·入棘林。

[0298a01] 凡求初禪(*prathama-dhyāna*)，先習諸觀(*bhāvanā; vi-paśyanā*)，或行四無量(*catur-a-pra-māṇa*)、或觀不淨(*a-śubha*)、或觀因緣(*hetu-pratyaya*)、或念佛三昧(*buddha-smṛti-samādhi; buddhānu-smṛti-samādhi*)、³ 或安那般那(*ānāpāna*)，然後得入初禪(*prathama-dhyāna*)則易。

若(*saced*)利根(*tīkṣṇēndriya*)之人·直求禪(*dhyāna*)者，觀於五欲(*pañca-kāma*)種種(*nānā*)過患(*ādīnava*)，猶如火坑，亦如廁舍；念初禪(*prathama-dhyāna*)地(*bhūmi*)，如·清涼池，如·高臺觀，五蓋(*pañca ni-varaṇāni*)則除，便得(*anu-prāpta*)初禪(*prathama-dhyāna*)。

如·波利(*pālin*)仙人(*rṣi*)，初學禪時，道(*adhvāna-mārga*)見死女·腫脹、爛臭，諦心·取相；自觀其身·如彼不異，靜處·專思，便得初禪(*prathama-dhyāna*)。

佛在恒水(*gangā-nadī*)邊，坐禪。

有一寡聞比丘，問佛：「云何得道(*dharma-prajñā*)？」佛言：「他物莫取。」便解法空(*dharma-śūnyatā*)，即得道迹(*prati-pad*)。

¹ 《思惟畧要法》，姚秦·鳩摩羅什(Kumārajīva)譯，T. 617, vol. 15, pp. 297c-300c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0617>).

思惟：*cintana; cintā-manas-kāra; prati-saṃ-khyāna; saṃ-kalpa; upa-ni-dhyāna*.

思惟畧要法：The Brief Essential Dharmas of Contemplation; Outlining the Way to Reflect.

Cf. Charles Willemen (tr.), *Outlining the Way to Reflect* 思惟略要法 (T. XV 617), Mumbai: Somaiya Publications, 2012. (<https://ibc.ac.th/en/sites/default/files/outlining-the-way-to-reflect-willemen%28excerpt%29.pdf>)

“Dhyāna sutras,” (https://en.wikipedia.org/wiki/Dhy%C4%81na_sutras).

² Cf. “*vyādhi*” (<https://www.wisdomlib.org/definition/vyadhin>).

³ Cf. 《大方等大集經·菩薩念佛三昧分》，隋·達磨笈多(Dharmagupta)譯，T. 415, vol. 13, pp. 830a-871c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0415>).

有多聞比丘，自怪·無所得(*a-pr'āpti*)，而問於佛。佛言：「取恒水中小石，以君遲水淨洗。」⁴ 比丘如教。佛問：「恒水多？君遲水多？」答：「不可為喻(*upamā*)也。」佛言：「不以指(*aṅguli; aṅgulī*)洗；雖多，無用也。」行者(*cārin; caritāvin*)當勤精進(*vīrya*)，用智(*prjñā*)、定(*dhyāna*)指(*aṅguli; aṅgulī*)，洗除心垢(*citta-malam apa-harati*)。若(*saced*)不如是，不能離(*vi-gama*)法(*dharmā*)也。

四無量觀法：

[0298a16] 求佛道(*buddha-yāna*)者，當先行四無量心(*catur-a-pra-māṇa-citta*)。⁵ 其心(*citta*)無量(*a-pra-māṇa*)，功德(*guṇa*)亦無量(*a-pra-māṇa*)。

於一切眾生(*sarva-sattva*)中，凡有三分：一者，父母、親里、善知識(*kalyāna-mitra*)等；二者，怨賊(*caura*)、嫌人、常欲惱害者；三者，中人、不親、不怨。行者(*cārin; caritāvin*)於此三品人中，慈心(*maitrī-citta*)視之，當如親里，老者·如父母，中年·如兄弟，少年·如兒子(*putra*)，常應修集如是慈心(*maitrī-citta*)。人之為怨·以有惡緣，惡因緣盡·還復成親，怨、親·無定。

何以故(*tat kasya hetoḥ*)？今世(*loke 'smin*)是怨，後世(*paratra*)成親；瞋憎之心，自失大利；破·忍辱(*kṣānti*)福(*puṇya*)，失·慈心(*maitrī-citta*)業(*karman*)、障佛道(*buddha-yāna*)因緣，是故不應瞋憎。怨賊(*caura*)，應當視之如其親里(*jñātika*)。

所以者何？是怨賊(*caura*)，令我得佛道(*buddha-yāna*)因緣。若使·怨賊(*caura*)無惡於我，我無所忍(*kṣānti*)；是則為我善知識(*kalyāna-mitra*)也，令我得成(*anuprāpta*)忍辱波羅蜜(*kṣānti-pāramitā*)。

怨賊(*caura*)之中·得是慈(*maitrī*)已，於十方(*daśasu dikṣu*)眾生(*sattva*)，慈心(*maitrī-citta*)愛念。

普遍世界(*loka-dhātu*)，見諸眾生(*sattva*)無常(*a-nitya*)、變異(*vi-pari-ṇāma*)，有老(*jarā*)病(*vyādhi*)死(*marāṇa; mṛtyu*)眾苦逼切，蝸蜚蠕動·皆無安者，而起悲心(*karuṇā-citta*)。

若見眾生(*sattva*)得今世(*asmin loke*)樂(*saukhya*)、及後世(*paratra ca*)樂(*saukhya*)，得生天樂、賢聖道樂，而起喜心(*muditā-citta*)。

不見眾生(*sattva*)有苦(*duḥkha*)樂(*sukha*)事，不憂、不喜，以慧(*prajñā*)自御，但緣(*ā-lambana*)眾生(*sattva*)而起捨心(*upêkṣā-citta*)。

是名(*ucyate*)四無量心(*catur-a-pra-māṇa-citta*)。於十方(*daśasu dikṣu*)眾生(*sattva*)，慈心(*maitrī-citta*)遍滿，故名為無量(*a-pra-māṇa*)。行者(*cārin; caritāvin*)常應修集是心。

若或時，有瞋恚心(*dveṣa-citta*)起，如蛇、如火·在於身上，即應急却。若心馳散(*vy-ā-seka*)，入於五欲(*pañca-kāma*)，及為五蓋(*pañca ni-varaṇāni*)所覆，當以精進(*vīrya*)智慧(*prajñā*)之力，強攝之還(*saṃ-graha*)。

⁴ 恒，即恒河(*gaṅgā-nadī*)。君遲(*kuṇḍī; kuṇḍikā*)，音譯詞，意思為瓶、罐、罈、甕。

⁵ 漢譯佛典的「佛道」一詞，其來源語詞眾多，至少包括 *agra-bodhi; bodhi; buddha-bodhi; buddha-jñāna; buddha-netrī; buddhatva; buddha-yāna; ekam...yānam; yāna*。

修習慈心(*maitrī-citta*)，常念眾生(*sattva*)，令得佛樂，習之不息，便得離(*vi-gama*)五欲(*pañca-kāma*)、除五蓋(*pañca ni-varaṇāni*)、入初禪(*prathama-dhyāna*)。得初禪相者，喜樂(*prīti-sukha*)遍身，諸善法(*kuśala-dharma*)中·生歡喜樂，見有種種(*nānā*)微妙(*sūkṣma; mañju*)之色，是名(*ucyate*)入佛道(*buddha-yāna*)初門(*avatāra-mukha*)禪定(*dhyāna*)福德(*puṇya*)因緣(*hetu-pratyaya*)也。

得(*anu-prāpta*)是四無量心(*catur-a-pra-māṇa-citta*)已，於一切眾生(*sarva-sattva*)忍辱(*kṣānti-pāramitā*)不瞋，是名(*iyam ucyate*)眾生忍(*sattva-kṣānti*)。得眾生忍已，易得法忍(*dharma-kṣānti*)。

法忍(*dharma-kṣānti*)者，所謂諸法(*sarva-dharma*)不生不滅(*an-ut-pādā-nirodha*)、畢竟(*atyanta*)空相(*śūnyatā-lakṣaṇa*)。能信受是法忍(*dharma-kṣānti*)，是名(*ucyate*)無生忍(*an-ut-panna-kṣāntika*)，得(*anu-prāpta*)阿耨多羅三藐三菩提(*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhir*)記(*vy-ā-karaṇa*)，當得作佛(*bhaviṣyathā buddha imasmi-loke*)。⁶ 行者(*cārin; caritāvin*)應當如是修習也。

不淨觀法：

[0298b19] 貪欲(*rāga*)、瞋恚(*dveṣa*)、愚癡(*moha*)，是眾生(*sattva*)之大病。愛身、著欲，則生瞋恚(*dveṣa*)。顛倒(*vi-pary-āsa*)所惑，即是愚癡(*moha*)。愚癡(*moha*)所覆故，內身(*adhy-ātma-kāya*)、外身(*bahirdhā-kāya*)愛著淨[或浮]相，習之來久，染心(*kliṣṭa-citta*)難遣。欲除貪欲(*rāga*)，當觀不淨(*a-śubha*)。

瞋恚(*dveṣa*)由外，既爾·可制。如·人破竹，初節·為難(*duṣ-kara*)；既制貪欲(*rāga*)，餘二·自伏。

不淨觀(*a-śubha-saṃjñā*)者，當知·此身(*ayaṃ kālaḥ*)生於不淨(*a-śubha*)，處在胞胎(*garbha*)，還從不淨(*a-śubha*)中出。薄皮之內，純是不淨(*a-śubha*)。外有四大(*mahā-bhūta*)變為飲食，充實其內。諦心觀察(*praty-avêkṣaṇa*)，從足至髮，從髮至足，皮囊之裏，無一淨者。腦、膜、涕[或淚]、唾、膿、血、屎、尿等，略說·則三十六，廣說·則無量(*a-pra-māṇa*)。⁷

譬如(*tad-yathā 'pi nāma*)農夫開倉，種種(*nānā*)別知[或加麻、米、豆、麥等]。行者(*cārin; caritāvin*)以心眼(*citta-cakṣus*)，開·是身倉，見·種種(*nānā*)惡露(*yoni*)、肝、肺、腸、胃、諸蟲動食。九孔(*nava-dvāra*)流出不淨(*a-śubha*)，常·無休止[或息]。⁸

眼(*cakṣus*)·流眵淚，耳·出結瘳，鼻中·涕[或淚]流，口·出嘔吐。大、小便孔，常出屎尿；雖復·衣食·障覆，實是行廁。身狀如此，何由是淨(*śubha*)？

⁶ *bhaviṣyathā* - √*bhū* (verb class 1) [future active second plural].

Cf. <https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=search&bid=2&vid=483&sokefelt=%E7%95%B6%E5%BE%97%E4%BD%9C%E4%BD%9B&Sok-Search&searchmode=phrase&context=v483>.

⁷ Cf. 《佛說胞胎經》(*Garbhāvākraṅti-nirdeśa*)，西晉·竺法護(*Dharmarakṣa*)譯，T. 317, vol. 11, pp. 886a-890c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0317>)。《大寶積經·佛為阿難說處胎會第十三》，唐·菩提流志(*Bodhiruci*)譯，T. 310 (13), vol. 11, pp. 322a-326b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0310_055)。《大寶積經·佛說入胎藏會第十四》，唐·義淨譯，T. 310 (14), vol. 11, pp. 326b-336c326b (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0310_056)。

⁸ Cf. Eric Greene, *Meditation, Repentance, and Visionary Experience in Early Medieval Chinese Buddhism*, 2012, pp. 64-66 (<https://escholarship.org/content/qt92v7t1cg/qt92v7t1cg.pdf>).

又(*punar aparam*)，觀·此身(*ayaṃ kālah*)假名為人；四大(*mahā-bhūta*)和合，譬之如屋。脊骨·如棟，脇肋·如椽，骸骨·如柱，皮·如四壁，肉·如泥塗；虛偽(*mṛṣā-moṣa*)假合(*vi-ṭhapita*)，人·為_[或為人]安在？

危脆(*vi-saṃ-sthita*)非真(*a-bhūta*)，幻化(*māyā-nirmīta*)須臾(*muhuh*)。脚骨上，脛骨接之。脛骨上，髀骨接之。髀骨上，脊骨接之。脊骨上，髑髏(*karāṅka*)接之。骨骨相拄，危·如累卵(*saṃ-ā-citāṇḍa*)。

諦觀·此身(*ayaṃ kālah*)無一可取，如是·心則生厭惡(*saṃ-vega*)。常念·不淨(*a-subha*)，三十六物，如實(*yathā-bhūtam*)分別(*vi-kalpa*)。內身(*adhy-ātma-kāya*)如此，外身(*bahirdhā-kāya*)不異。

若(*saced*)心(*citta*)不住(*a-prati-ṣṭhita*)，制之·令還，專念(*eka-citta; prati-saṃ-yukta*)不淨(*a-subha*)。

心(*citta*)住相者，身體(*kāla*)柔軟(*madhura; mārḍava*)，漸得快樂(*sukha*)。

心·故·不住(*a-prati-ṣṭhita*)，當自訶心：「從無數劫來(*kalpā-saṃ-khyeya-nir-yāta*)，常隨汝故，更歷·三惡道中(*trayo dur-gatayaḥ; try-apāya*)，苦毒(*duḥkha-sālya*)萬端。從今日去，我當伏汝。汝且隨我。」還繫其心(*prati-baddha-citta*)，令得成就(*saṃ-anv-ā-gama; saṃ-panna*)。

若(*saced*)極厭惡(*saṃ-vega*)其身，當進白骨觀(*asthi-saṃjñā*)，亦可入初禪(*prathama-dhyāna*)。行者(*cārin; caritāvin*)志求大乘者(*mahā-yāna-saṃprasthita*)，命終(*maraṇa-kāla-samaye*)，隨意(*vaśatas*)生(*upa-padyati*)諸佛前；不爾，必至兜率天(*tuṣita*)上，得見彌勒(*Maitreya*)。

白骨觀法：

^[0298c20] 白骨觀(*asthi-saṃjñā*)者，除身皮、血，筋、肉都盡，骨骨相拄，白·如珂雪(*śāṣi-śaṅkha-pāṇḍar'ābhā*)，光·亦如是(*evam eva*)。

若不見者，譬如·癩人；醫·語其家：「若令飲血·色·同乳者，便可得差_[或瘥]。」家中所有，悉令作白，銀栴_[或杯]·盛血，語之：「飲乳。病必得差_[或瘥]。」癩人言：「血也。」答言：「白物·治之。汝豈不見家中諸物悉是白耶？罪故，見血。但當專心乳想。莫謂是血也。」如是七日，便變為乳；何況實白，而不能見？

既見骨人(*kaṅkāla*)；當觀骨人之中(*kaṅkāle*)，其心(*citta*)，生滅(*ut-pāda-vy-aya*)相續(*saṃ-tāna; saṃ-tati*)，如縵_[或線]穿珠，如意所見。及觀外身(*bahirdhā-kāya*)，亦復如是(*evam eva*)。

若(*saced*)心(*citta*)欲住(*icchayā vasati*)，精勤·莫廢，如攢_[或鑽]火·見烟，掘井·見濕，必得·不久(*a-cireṇa*)。

若(*saced*)心(*citta*)靜住(*śānta-vihāra*)，開眼、閉眼(*un-meṣa-ni-meṣa*)，光骨·明了(*sphuṭam*)。如·水澄靜_[或淨](*śānta*)，則·見面像；濁，則不了；竭，則不見。

觀佛三昧法：

[0299a04] 佛為法王(*dharmarāja*)，能令人得種種(*nānā*)善法(*kuśala-dharma*)。⁹ 是故，習禪之人，先當念佛(*buddha-smṛti; buddhānu-smṛti*)。

念佛(*buddha-smṛti; buddhānu-smṛti*)者，令·無量(*a-pramāṇa*)劫(*kalpa*)重罪·微薄·得至禪定(*dhyāna*)。

至心(*eka-cittena; ekāgra-citta*)念佛(*buddha-smṛti; buddhānu-smṛti*)，佛亦念之。如·人·為王所念，怨家、債主·不敢侵近。念佛之人，諸餘惡法·不來擾亂。若念佛者，佛·常在也。

云何憶念(*ana-smṛti; anu-smaraṇa*)？人之自信，無過於眼(*cakṣus*)；當觀好像(*prati-mā*)，便如真佛。

先從肉髻(*uṣṇīṣa*)、眉間白毫(*ūrṇā-keśa*)，下至於足(*pāda*)；從足(*pāda*)，復至肉髻(*uṣṇīṣa*)。如是，相相(*lakṣaṇena lakṣaṇena*)諦取。

還於靜處，閉目·思惟(*cintana*)，繫心(*anu-vi-√cint*)在像(*prati-mā; prati-bimba*)，不令他念。若(*saced*)念餘緣(*par'ā-lambana*)，攝之令還(*saṃ-graha*)。心目·觀察(*praty-avêkṣaṇa*)，如意(*yathā-cintitam; yathā-kāmam*)得見，是為得(*anu-prāpti*)觀像定(*prati-bimba-samādhi-bhāvanā*)。¹⁰

當作是念(*prati-kāṅkṣitavyam*)：「我(*aham*)亦不往，像(*prati-mā*)亦不來，而得見者，由心(*citta*)定(*dhyāna*)·想(*saṃjñā*)住(*prati-ṣṭhita*)也。」然後，進觀生身，便得見之，如·對面(*mukha-sākṣin*)，無異也。

人心馳散(*vy-ā-seka*)，多緣(*ā-lambana*)惡法；當如乳母，伺視其子，莫令墜於坑井、險道。念(*smṛti; anu-smṛti*)，則如子；行者(*cārin; caritāvin*)，如母。

若(*saced*)心(*citta*)不住(*a-prati-ṣṭhita*)，當自責心：「念·老(*jarā*)病(*vyādhi*)死(*marāṇa; mṛtyu*)甚為切近。若生天者，著於妙欲，無有治心善法(*kuśala-dharma*)。若墮三惡道(*trayo dur-gatayah; try-apāya*)，三惡道中，苦惱(*duḥkha*)、怖懼，善心(*kuśala-citta*)不生。今受妙法(*sad-dharma*)，云何可不至心專念(*eka-citta; prati-saṃ-yukta*)耶？」

又(*punar aparaṃ*)，作念·言：「生在末法(*sad-dharma-vi-pra-lopa*)；末法·垂已·欲滅(*dharma dharitva kṣayaṃ-gata kāle*)，¹¹ 猶如·赦鼓·開門·放囚；鼓音·漸已欲止，門扉·已閉一扇[或扉]，豈可自寬不求出獄。過去無始(*an-ādi-kālika*)世界(*loka-dhātu*)已來，所更·生死(*saṃsāra*)苦惱(*duḥkha-pīḍita*)萬端；今所受法，未得成就(*a-sam-anv-ā-gama; a-sam-panna*)；無常(*a-nitya*)死賊·須臾(*muhuh*)叵保，當復更受·無央數劫(*a-saṃ-khyeya-kalpa*)生死之苦(*saṃsāra-duḥkha*)。」

⁹ Cf. 《佛說善惡因果經》，T. 2881, vol. 85, pp. 1380b-1383b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T2881>). *The Sūtra "Teaching the Causes and Results of Good and Ill,"* v. 1.0.9, 84000, 2024, (<https://84000.co/translation/toh354>).

¹⁰ Cf. Bhikkhu Bodhi (tr.), "AN 4.41: Concentration," *The Numerical Discourses of the Buddha: A Translation of the Aṅguttara Nikāya*, Boston: Wisdom, 2012, pp. 431-432. "Aṅguttara Nikāya 4.41: Samādhi-bhāvanā Sutta," (<https://www.buddha-vacana.org/sutta/anguttara/04/an04-041.html>).

¹¹ Cf. Śāntideva, *Śikṣā-samuccaya*, [XVIII ratna-trayānumṛti] (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpus/transformations/html/sa_zAntideva-zikSASamuccaya.htm).

如是種種(*nānā*)鞭心，令心(*citta*)得住(*prati-ṣṭhita*)。心住(*citta-prati-ṣṭhita*)相者，坐、臥、行步，常得見佛。然後，更進生身(*rūpa-kāya; janma-kāya*)、法身(*dhamma-kāya*)。得(*anu-prāpta*)初觀已，展轉則易。

生身觀法：

[0299b01] 生身(*rūpa-kāya; janma-kāya*)觀(*saṃjñā; bhāvanā*)者，既已觀像(*prati-mā; prati-bimba*)，心想·成就(*sam-anv-ā-gama; sam-panna*)，斂意·入定，即便得見；當因於像(*prati-mā*)，以念(*smṛti; anu-smṛti*)生身(*rūpa-kāya; janma-kāya*)。

觀·佛坐於菩提樹下(*bodhi-druma; bodhi-vṛkṣa-mūla*)，光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)顯照，相、好(*mahā-puruṣa-lakṣaṇa-vyañjana*)奇特；或如鹿野苑(*mṛga-dāva*)中坐，為五比丘·說四諦法(*catvāri ārya-satyāni*)時；¹² 或如耆闍崛山(*grdhra-kūta-parvata*)·放大光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)，為諸大眾·說般若(*prajñā*)時。

如是·隨用一處，繫念(*anu-vi-√cint*)在緣(*ā-lambana*)，不令外散，心(*citta*)想(*saṃjñā*)得住(*prati-ṣṭhita*)，即便見佛(*buddha-darśana*)，舉身快樂(*sukha*)，樂徹骨髓。譬如(*tad-yathā 'pi nāma*)熱·得涼池，寒·得溫室，世間(*laukika*)之樂(*sukha*)無以為喻(*upamā*)也。

法身觀法：

[0299b10] 法身觀(*dhamma-kāya-bhāvanā*)者，已於空中(*antar-īkṣe*)，見佛生身(*rūpa-kāya; janma-kāya*)；當因生身(*rūpa-kāya; janma-kāya*)，觀內法身(*dhamma-kāya*)，十力(*daśa-balāni*)、四無所畏(*catvāri vaiśāradyāni*)、大慈(*mahā-maitrī*)大悲(*mahā-karuṇā*)無量(*a-pra-māṇa*)善業(*kuśala-karma*)。

如·人，先·念金瓶，後·觀瓶內·摩尼寶珠(*cintā-maṇi*)——所以尊妙神智無比(*an-upama*)，無遠(*na dūre*)、無近(*na antike*)，無難(*a-duṣ-kara*)、無易(*a-sukara*)，無限世界(*loka-dhātu*)悉如目前，無有一人在於外者，一切諸法(*sarva-dharma*)無所不了。常當專念(*eka-citta; prati-saṃ-yukta*)，不令心散(*vi-kṣepa*)。心(*citta*)念餘緣(*par'ā-lambana*)，攝之令還(*saṃ-graha*)。

復次，一切愚、智(*bāla-pañḍita*)，¹³ 當其死時(*kāla-kiriyā; cyuti-kāla*)，外失諸根(*ṣaḍ-indriya; ṣaḍ-āyatana*)，如·投黑坑。若能發聲，聲至梵天(*brahma-loka*)。大力、大苦(*mahā-duḥkha*)、大怖、大畏，無過死賊(*cyuti-caura*)；唯佛一人，力能救拔(*pari-trāṇatā*)，能與·種種人天·涅槃之樂(*nirvāṇa-sukha*)。

復次，一切諸佛(*sarva-buddha*)，世世(*sarvasyāṃ jātāu*)常為一切眾生(*sarva-sattva*)故，不惜身命(*kāya-jīvitān-apêkṣa*)。如·釋迦牟尼佛(*Śākyamuni Buddha*)，昔為太子(*kumāra*)時，出遊(*niṣ-√kram*)，道·見癩人，勅醫·令治。醫言：「當

¹² Cf. 《雜阿含經·第34經》，劉宋·求那跋陀羅(*Guṇabhadra*)譯，T. 99, vol. 2, pp. 7c-8a (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0099_002). “22.59. The Characteristic of Nonsself,” (<https://suttacentral.net/sn22.59/en/bodhi?lang=en&reference=none&highlight=false>).

¹³ Cf. “Bāla-pañḍita-sutta,” (<https://suttacentral.net/mn129/en/sujato?lang=en&layout=plain&reference=none¬es=asterisk&highlight=false&script=latin>). “The Foolish and the Astute,” (<https://suttacentral.net/mn129/en/sujato?lang=en&layout=plain&reference=none¬es=asterisk&highlight=false&script=latin>).

須·不瞋人血·飲之，以髓·塗之，乃可得差(*rogasyâpa-gama; vyādhi-pra-śama*)。」太子念言：「是人難得。設使有者，復不可爾。」即便以身(*kāya*)與之，令治。若為一切眾生(*sarva-sattva*)，亦復如是(*evam eva*)。

佛恩(*tathāgatasya kṛta-jñāḥ*)深重，過於父母，若使一切眾生(*sarva-sattva*)悉為父母，佛為一分；二分之一中，常當念佛(*buddha-smṛti; buddhānu-smṛti*)，不應餘念。

如是種種(*nānā*)功德(*guṇa*)，隨念(*hanu-smṛti*)何事，若此定(*dhyāna*)成，除斷(*chedana; vi-gata*)結、縛(*saṃ-yojana-bandhana*)，乃至可得(*anu-prāpti*)無生法忍(*an-ut-pattika-dharma-kṣānti*)。若於中間(*antarā*)諸病起者，隨病·習藥。

若不得定(*dhyāna*)，六欲天中(*śaṭsu kāmāva-careṣu deva-ni-kāyeṣu*)，豪尊第一；飛行所至·宮殿(*vi-māna*)自隨。或生(*upa-patti*)諸佛前，終不空(*a-mogha*)也。若人，藥·和·赤銅，若不成金，不失銀(或銅)也。

十方諸佛觀法：

^[0299c04]念·十方(*daśasu dikṣu*)諸佛者，坐，觀(*bhāvanā*)東方(*pūrva-diś*)廓然、明、淨(*vi-suddh'ā-loka*)，無·諸山、河、石、壁，唯見一佛·結跏趺坐(*ny-aśīdad pary-aṃkam ā-bhujya*)舉手(*hastôt-kṣepa*)說法(*dharmam deśayati*)。心眼(*citta-cakṣus*)觀察(*praty-avêkṣaṇa*)，光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)相、好(*mahā-puruṣa-lakṣaṇa-vyañjana*)，畫[或]了了；繫念(*anu-vi-√cint*)在佛，不令(*na*)他緣(*par'ā-lambana*)。心(*citta*)若(*saced*)餘緣(*par'ā-lambana*)，攝之令還(*saṃ-graha*)。

如是見者，更增十佛。既見之後，復增百，千，乃至無有邊際(*an-anta; anto nāsti*)。近身·則狹，轉遠·轉廣。但見·諸佛·光光相接(*ālokāvasthā prati-saṃ-dhāna*)。

心眼(*citta-cakṣus*)觀察(*praty-avêkṣaṇa*)·得(*anu-prāpta*)如是者，迴身東南，復如上觀(*bhāvanā*)。既得成就(*sam-anv-ā-gama; sam-panna*)，南方、西南方，西方、西北方，北方、東北方，上、下方，都亦如是(*evam eva*)。

既得(*anu-prāpta*)方方(*dig-vi-diś*)皆見諸佛，如東方(*pūrva-diś*)已，當復端坐(*rjuṃ kāyam*)，總觀(*bhāvanā*)十方(*daśasu dikṣu*)諸佛，一念所緣，周匝(*pari-vārya; pary-anta*)得見。

定心(*samādhi*)成就(*sam-anv-ā-gama; sam-panna*)者，即於定中(*samādhi*)，十方(*daśasu dikṣu*)諸佛·皆為說法(*dharmam deśayanti*)，疑網·雲消(*kāṅkṣā-vi-mati-vi-cikitsā-nir-ghāta*)，得無生忍(*an-ut-panna-kṣāntika*)。

若(*saced*)宿罪(*pūrva-janmikāny a-śubhāni karmāṇi*)因緣(*hetu-pratyaya*)，不見諸佛者，當一日一夜·六時(*śaṭsu kāleṣu*)，懺悔(*deśanā; kṣama*)·隨喜(*anu-modanā*)·勸請(*adhy-eṣaṇā*)，漸自得見。

縱使諸佛不為說法(*na dharmam deśayanti*)，是時，心得快樂(*sukha*)，身體安隱(*kṣema*)。是則名為觀(*bhāvanā*)十方(*daśasu dikṣu*)諸佛也。

觀無量壽佛法：

[0299c20] 觀(*bhāvanā*)無量壽佛(*amit'āyus tathāgato rhan samyak-saṃ-buddhaḥ*)者，有二種人。

鈍根(*mṛdv-indriya*)者，先當教令心眼(*citta-cakṣus*)觀察(*pratyavêkṣate*)：額上一寸·除却皮、肉，但見赤骨。繫念(*anu-vi-√cinti*)在緣(*ā-lambana*)，不令他念。心(*citta*)若(*saced*)餘緣(*par'ā-lambana*)，攝之令還(*saṃ-graha*)。

得(*anu-prāpta*)如是見者，當復教令·變·此赤骨·辟·方一寸，¹⁴ 令·白如珂(*śaṣi-śaṅkha-pāṇḍar'ābhā*)。

既得(*anu-prāpta*)如是見者，當復教令·自變其身(*kāya*)，皆作白骨(*asthi*)，無有皮、肉，色·如珂雪(*śaṣi-śaṅkha-pāṇḍar'ābhā*)。

復得如是見，當更教令·變·此骨身(*asthi-kāya*)，使作琉璃(*vaidūrya*)，光色(*prakāśa-varṇa*)清淨(*vi-śuddhi*)，視表、徹裏。

既得(*anu-prāpta*)如是見者，當復教令·從此琉璃身(*vaidūrya-kāya*)中，放(*ava-bhāsa-kara*)·白(*avadāta*)光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)，自近及遠，遍滿(*pari-pūrṇa*)閻浮(*jambu-dvīpa*)，唯見光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)，不見諸物。還攝(*saṃ-graha*)光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)，入(*ava-tāra*)於身(*kāya*)中。既入(*ava-tāra*)之後，復放(*ava-bhāsa-kara*)如初。

凡此諸觀(*bhāvanā*)，從易(*su-kara*)·及難(*duṣ-kara*)，其白(*avadāta*)·亦應初少，後多。

既能如是，當從身(*kāya*)中，放·此白(*avadāta*)光(*ā-loka; pra-bhāsa*)；乃於光(*ā-loka; pra-bhāsa*)中，觀·無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)。

無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)，其身(*kāya*)殊(*abhi-darśanīya*)大(*uccaistva*)，光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)亦妙(*sūkṣma; mañju*)，西向·端坐(*rjuṃ kāyaṃ*)。相相(*lakṣaṇena lakṣaṇena*)·諦取。然後·總觀其身(*kāya*)，結跏趺坐(*ny-aśīdad pary-aṃkam ā-bhujya*)，顏容巍巍(*prāsādikatva*)，如·紫金山(*suvarṇa-parvata*)。繫念(*anu-vi-√cinti*)在佛，不令(*na*)他緣(*par'ā-lambana*)。心(*citta*)若(*saced*)餘緣(*par'ā-lambana*)，攝之令還(*saṃ-graha*)。常·如·與佛對坐(*prati-mukha*)·不異。如是，不久(*a-cireṇa*)，便可得見。

若(*saced*)利根(*tīkṣṇendriya*)者，但當·先作明想(*ā-loka-saṃjñā*)，晃然(*jvalana-pra-kāśa*)空(*gagana*)淨(*vi-śuddhi*)；乃於明(*ā-loka*)中，觀·佛，便可得見。

行者(*cārin; caritāvin*)若欲生(*citta-pra-ṇi-dhānaṃ kariṣyati*)於無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)國(*kṣetra*)者，當作如是觀(*bhāvanā*)·無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)也。

諸法實相觀法：

¹⁴ 辟，量度。方，方形的，或方形事物的每一方。

[0300a12] **諸法實相** (*sarva-dharmāṇāṃ dharmatā; sarva-dharmāṇāṃ dharmalakṣaṇam*) 觀 (*bhāvanā*) 者，¹⁵ 當知 · 諸法 (*sarva-dharma*) 從因緣 (*hetu-pratyaya*) 生 (*pra-bhava*)；因緣 (*hetu-pratyaya*) 生 (*pra-bhava*) 故，不得自在 (*a-svātantrya*)；不自在故，畢竟 (*atyanta*) 空相 (*śūnyatā-lakṣaṇa*)，但有假名 (*nāma-mātram*)，無有實者 (*a-sad-bhūta*)。

若 (*saced*) 法 (*dharma*) 實有 (*sad-bhūta*)，不應說無 (*nā-bhava-vaktavyam syāt*)。先有 (*bhūtvā*) 今無 (*a-bhāvaḥ*)，是名為 (*ucyate*) 斷 (*cheda*)。

不常 (*a-śāsvata*)、不斷 (*an-uc-cheda*)，亦不有 (*a-bhāva; na bhāvaḥ*)、[不]無 (*an-a-bhāva; naivā-bhāvaḥ*)，心識 (*manas; citta-vijñāna*) 處滅 (*sthāna-nirodha*)，言說 (*vy-ava-hāra*) 亦盡 (*kṣīṇa; kṣaya*)，是名 (*iyam ucyate*) 甚深 (*gambhīra*) 清淨 (*vi-śuddhi*) 觀 (*bhāvanā*) 也。

又 (*punar aparaṃ*)，觀 (*bhāvanā*) · 婁怒癡法 (*rāga-dveṣa-moha-dharma*) · 即是實相 (*dharmatā*)。何以故 (*tat kasya hetoḥ*)？是法 (*saḥ*)，不在內 (*nādhy-ātmaṃ*)，不在外 (*na bahirdhā*)。

若 (*saced*) 在內 (*adhy-ātmaṃ*)，不應 (*na yuktam*) 待 (*apêkṣā*) 外因緣 (*bāhya-pratyaya*) 生 (*pra-bhava*)。

若 (*saced*) 在外 (*bahirdhā*)，則無所住 (*na kva-cit sthitāḥ; a-prati-ṣṭhita*)。

若 (*saced*) 無所住 (*na vastu-prati-ṣṭhitena; a-prati-ṣṭhita*)，亦無生滅 (*an-ut-pādā-ni-rodha*)。空 (*śūnyatā*)、無所有 (*tucchatā; a-saṃ-vidyamāna*)、清淨 (*vi-śuddhi*)、無為 (*a-saṃs-kṛta*)，是名 (*iyam ucyate*) 婁怒癡 (*rāga-dveṣa-moha*) 實相 (*dharmatā*) 觀 (*bhāvanā*) 也。

又 (*punar aparaṃ*)，一切諸法 (*sarva-dharma*) 畢竟 (*atyanta*) 清淨 (*vi-śuddhi*)，非 (*na*) 諸佛賢聖 (*sarva-buddha*) 所能令爾 (*śākya-karaṇa*)。但以 (*atha ca punaḥ*) 凡夫 (*bāla-prthag-jana*) 未得慧觀 (*a-jñāna-darśana; na jñāna-darśanaṃ prati-labdham*)，見 · 諸虛妄之法 (*mṛṣā-moṣa-dharmin*) · 有種種相 (*vi-vidha*)。

得 (*anu-prāpta*) 實相 (*dharmatā*) 者，觀之 (*bhāvanā*)，如 · 鏡中像 (*ā-darśa; prati-bimba*)；但 · 誑 (*śāṭhya*) 人眼 (*cakṣus*)，其實 · 不生 (*an-ut-pāda*)，亦無有滅 (*a-ni-rodha*)。如是觀法 · 甚深 (*gambhīra*) 微妙 (*sūkṣma; mañju*)。

行者 (*cārin; caritāvin*)，若能精心思惟 (*cintana*) · 深 (*gambhīra*) 靜 (*śānta*) · 實相 (*dharmatā*)，不生 (*a-pra-vṛtti; a-saṃ-bhava*) 邪 (*duś-carita; mithyā*) 者，即便可得無生法忍 (*an-ut-pattika-dharma-kṣānti*)。此法 (*dharma*) 難 (*duṣ-kara*) 緣 (*ā-lambana*)，心 (*citta*) 多馳散 (*vy-ā-seka*)。若不馳散 (*a-vy-ā-seka*)，或復縮沒，常應清淨 (*vi-śuddhi*) 其心 (*citta*)，了了觀察 (*praty-avêkṣaṇa*)。

若 (*saced*) 心 (*citta*) 難 (*duṣ-kara*) 攝 (*saṃ-graha*)，當呵責 (*pari-bhāṣā*) 心 (*citta*)：「汝 · 無數劫來 (*kalpā-saṃ-khyeya-niryāta*)，常應雜業 · 無有厭足 (*a-trpta*)，馳逐

¹⁵ 諸法實相 (*sarva-dharmāṇāṃ dharmatā; sarva-dharmāṇāṃ dharmalakṣaṇam*)，亦即所有 (*sarva*) 法目 (*dharma* 有關的單位項目) 之法性 (*dharmatā*)；或者，所有 (*sarva*) 法目 (*dharma* 有關的單位項目) 之做為法目的特徵 (*dharmalakṣaṇa*)。

世樂(*loka-saukhya*)不覺為苦(*duḥkha*)。一切世間(*sarva-loka; sarva-laukika*)貪樂·致患，隨業因緣(*karma-hetu*)·受生(*praty-ā-jāta; upa-panna*)五道(*pañca gatayah*)，皆心(*citta*)所為。誰使爾者？汝·如狂象(*unmatta-gaja*)，蹈藉、殘害，無有物[或拘]制，誰調汝者？若(*saced*)得善調(*su-dānta*)，則離(*vi-gama*)世患。當知·處胎(*kukṣi-gata; garbha-gata*)·不淨(*a-subha*)、苦厄，逼迨切身，猶如地獄(*naraka*)。既生在世，老(*jarā*)病(*vyādhi*)死(*maraṇa; mṛtyu*)苦(*duḥkha*)，憂悲萬端，不得自在(*a-svāntarya*)。若(*saced*)生天上，當復墮落(*patanīya*)。三界(*tri-dhātu; tri-dhātuka*)無安，汝何以樂著？」

如是種種(*nānā*)呵責(*pari-bhāṣā*)其心(*citta*)已，還念·本緣(*nidāna; avadāna; ādikarmika*)。心(*citta*)想(*saṃjñā*)住(*prati-ṣṭhita*)者，心(*citta*)得柔軟(*madhura; mārḍava*)，見·有種種色光(*nānā-varṇa-prabha*)從身而出(*kāyād abhy-ud-gata*)，是名(*iyam ucyate*)諸法實相(*sarva-dharmāṇām dharmatā; sarva-dharmāṇām dharmalakṣaṇam*)觀(*bhāvanā*)也。

欲生(*upa-pattaye pra-ṇi-dhāsyati*)無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)國(*kṣetra*)者，應當如是上觀(*bhāvanā*)無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)。

又(*punar aparaṃ*)，觀(*bhāvanā*)諸法實相(*sarva-dharmāṇām dharmatā; sarva-dharmāṇām dharmalakṣaṇam*)。

又(*punar aparaṃ*)，當觀於(*bhāvanā*)世間(*laukika*)如夢(*svapnôpama*)、如幻(*māyôpama*)、皆無實者(*a-sad-bhūta*)；但·以顛倒(*vi-pary-āsa*)虛妄之法(*mṛṣā-moṣa-dharmin*)，橫起煩惱(*kleśa*)，受·諸罪報(*an-iṣṭo vi-pākaḥ*)。

如·人·見諸小兒(*bāla-jātīya; bālôl-lāpana*)·共諍瓦、石、土、木，便生瞋鬪(*dviṣṭ'ādhi-karaṇika*)。觀·諸世間(*laukika*)，亦復如是(*evam eva*)。當興大悲(*mahā-karuṇā*)，誓度一切。常伏其心(*citta*)，修行二忍(*dvidhā-kṣānti*)，所謂眾生忍(*sattva-kṣānti*)、法忍(*dharmakṣānti*)也。

眾生忍(*sattva-kṣānti*)者，若恒河沙等(*gaṅgā-nadī-vālukā-sama*)·眾生(*sattva*)，種種(*nānā*)加惡，心(*citta*)不瞋恚；種種(*nānā*)恭敬、供養，心(*citta*)不歡喜。

又(*punar aparaṃ*)，觀·眾生(*sattva*)無初(*an-ādi*)、無後(*an-anta*)。若(*saced*)有初者(*ādivattva*)，則無因緣(*a-pratyaya*)。若(*saced*)有因緣(*pratyaya*)，是則無初(*an-ādi*)。若(*saced*)無初者(*an-ādi*)，中(*madhya*)、後(*anta*)·亦無(*a-bhāva*)。如是(*evam*)觀時，不墮(*na patati*)常(*śāśvata*)斷(*uc-cheda*)二邊(*anta-dvaya*)。用安隱(*kṣema*)道(*mārga*)，觀諸眾生(*sattva*)，不生」邪見(*mithyā-drṣṭi*)。是名(*iyam ucyate*)眾生忍(*sattva-kṣānti*)。

法忍(*dharmakṣānti*)者，當觀·諸法(*sarva-dharma*)甚深(*gambhīra*)清淨(*viśuddhi*)，畢竟(*atyanta*)空相(*śūnyatā-lakṣaṇa*)；心無罣礙(*a-citt'ā-varaṇa; citt'ā-varaṇa-nāsti*)，能忍(*kṣānti*)是事。是名(*iyam ucyate*)法忍(*dharmakṣānti*)。新發意者(*nava-yāna-saṃ-pra-sthita*)，雖未得是法忍(*dharmakṣānti*)，當如是(*evam*)修習其心(*cittaṃ bhāvayitavyam*)。

又(*punar aparaṃ*)，觀·諸法(*sarva-dharma*)畢竟(*atyanta*)空相(*śūnyatā-lakṣaṇa*)，而於眾生(*sattva*)常興大悲(*mahā-karuṇā*)。所有善本(*kuśala-mūla*)，盡以迴向(*tāni kuśala-mūlāny anu-moditāni*)，願生(*upa-pattaye pra-ṇi-dhāsyati*)·無量壽佛(*amit'āyus tathāgataḥ*)國(*kṣetra*)，便得往生(*upa-patti*)。

法華三昧觀法：

[0300b25] 三七日(*tri-saptāha*)，一心(*eka-cittena*)精進(*vīrya*)，如說修行(*yathōpa-diṣṭāyāṃ carati*)，正憶念《法華經》(*Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtra*)者，當念·釋迦牟尼佛(*Śākyamuni Buddha*)·於耆闍崛山(*grdhra-kūta-parvata*)·與多寶佛(*Pra-bhūta-ratna Buddha*)·在七寶塔(*sapta-ratna-mayaḥ stūpaḥ*)共坐(*ardh'āsane ni-śasāda tenaiva tathāgatena sārddham*)，¹⁶ 十方分身化佛(*nirmāṇa-buddha*)·遍滿·所移眾生(*sattva*)·國土(*kṣetra*)之中。一切諸佛(*sarva-buddha*)，各有一生補處菩薩(*eka-jāti-prati-baddhaḥ bodhisattvo mahāsattvaḥ*)一人為侍(*ante-vāsin*)，如·釋迦牟尼佛(*Śākyamuni Buddha*)·以彌勒(*Maitreya*)為侍(*ante-vāsin*)。一切諸佛(*sarva-buddha*)，現神通力(*tathā-rūpaṃ ṛddhy-abhi-saṃs-kāram abhi-saṃs-kṛtavān yathā-rūpeṇa*)，光明(*ā-loka; pra-bhāsa*)遍照(*ava-bhāsyā*)無量(*a-pra-māṇa*)國土(*kṣetra*)；欲證實法·出其舌相(*jihvëndriyaṃ nir-ṇāmya*)，音聲滿於(*ghoṣā niś-cariṣyanti*)十方世界(*daśa-dig-loka-dhātu*)。所說《法華經》(*Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtra*)者，所謂·十方三世(*tri-sāhasra-mahā-sāhasraṃ loka-dhātu*)眾生(*sattva*)·若大、若小，乃至·一稱·南無佛者(*namo 'stu buddhāya kṛtaika-vāraṃ*)，皆當作佛(*te sarvi pr'āptā imam agra-bodhim*)。¹⁷ 惟一大乘(*ekam hi mahā-yānaṃ*)，無二(*dvitīyaṃ na vidyate*)、無三(*trītiyaṃ hi naivāsti kadāci loke*)。¹⁸ 一切諸法(*sarva-dharma*)，一相(*eka-lakṣaṇa*)、一門(*eka-mukha; eka-dvāra*)，所謂無生、無滅(*an-ut-pādā-ni-rodha*)，畢竟(*atyanta*)空相(*śūnyatā-lakṣaṇa*)。唯有此大乘(*mahā-yāna*)，無有二也(*idam a-dvayaṃ*)。習·如是觀者，五欲(*pañca-kāma*)自斷，五蓋(*pañca ni-varaṇāni*)自除，五根(*pañcëndriya*)增長，¹⁹ 即得禪定(*dhyāna*)。住(*prati-ṣṭhita*)此定(*dhyāna*)中，深愛於佛。

又(*punar aparaṃ*)，當入是甚深(*gambhīra*)微妙(*sūkṣma; mañju*)一相(*eka-lakṣaṇa*)一門(*eka-mukha; eka-dvāra*)清淨(*vi-suddhi*)之法(*dharma*)。當恭敬普賢

¹⁶ Cf. *Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtram* (Vaidya, p. 153) (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu036_u.htm). 岩井昌悟，〈「半座を分かつ」 伝承について〉，《原始仏教聖典資料による釈尊伝の研究》，第 9 号，2004 年，頁 155-156 (https://www.sakya-muni.jp/pdf/09_02.pdf); (<https://www.sakya-muni.jp/thesis/>).

¹⁷ Cf. *Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtram* // 2.96 // (Vaidya, p. 37) (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu036_u.htm). 戸田裕久，〈大乘集菩薩学論 *Śikṣāsamuccaya* における法華經断章〉，《法華文化研究》，第 48 号，2022 年，頁 44-45 (https://rissho.repo.nii.ac.jp/search?page=1&size=20&sort=custom_sort&search_type=2&q=437).

¹⁸ Cf. *Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtram* // 2.54 // (Vaidya, p. 31) (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu036_u.htm); (<https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=record&view=record&vid=483&mid=812695>).

¹⁹ 「善現！五根者(*kamāni ca subhūte pañcëndriyāni*)，謂·菩薩摩訶薩，信根(*śraddhëndriyaṃ*)、精進根(*vīryëndriyaṃ*)、念根(*smṛtëndriyaṃ*)、定根(*samādhëndriyaṃ*)、慧根(*prajñëndriyaṃ*)。是(*imāny*)名(*ucyante*)五根(*pañcëndriyāni*)。」《大般若波羅蜜多經·第二會》，唐·玄奘譯，T. 220 (2), vol. 7, p. 375a09 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2021-13.pdf>).

(Samanta-bhadra)、藥王(Bhaiṣajya-rāja)、大樂說(Mahā-pratibhāna)、觀世音(Avalokita-svara; Avalokitêsvara)、得大勢(Mahā-sthāma-pr'āpta)、文殊(Mañju-śrī)、彌勒(Maitreya)等大菩薩眾，是名(*ucyate*)一心(*eka-cittena*)精進(*vīrya*)·如說修行·正憶念《法花經》(*Sad-dharma-puṇḍarīka-sūtra*)也。此謂·與禪定(*dhyāna*)和合，令心(*citta*)堅固，如是·三七日中(*tri-saptâha*)，則普賢菩薩(Samanta-bhadra Bodhisattva)，乘(*abhi-rohiṣyati*)六牙白象(*śveta-ṣaḍ-danta-gaja-rāja; ṣaḍ-danta-pāṇḍara-gaja-pota*)，來至其所，如《經》中說。²⁰

《思惟畧要法》

.....

²⁰ Cf. 〈《妙法蓮華經》禪法研讀〉，頁 10 (<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2024-361.pdf>).